

#### 4. LOS DESPLAZAMIENTOS GANADEROS EN EL PIRINEO NAVARRO

En este apartado se analizan los movimientos trashumantes que tienen lugar en el Pirineo navarro, fundamentalmente los desplazamientos descendentes a la Tierra Baja.

Navarra, con unos valles norteños de carácter esencialmente atlántico, un área central de transición y una extensa superficie meridional enclavada en el Valle del Ebro, presenta una amplia gama de abundantes recursos forrajeros perfectamente explotables por sistemas ganaderos extensivos. Una complementariedad de pastos, en el tiempo y en el territorio, que ofrece la posibilidad al ganadero de desplazarse con sus rebaños para conseguir el alimento en el momento más adecuado.

Además, el carácter fronterizo de Navarra no ha impedido tradicionalmente todo tipo de relaciones con las sociedades eminentemente ganaderas de la vertiente septentrional del Pirineo.

Este intenso trasiego ganadero queda reflejado en la densa red de vías pecuarias existente en Navarra, un complejo entramado de cañadas que recorre la Comunidad vertebrando el espacio en torno a las diferentes áreas ganaderas.

La trashumancia en Navarra es típicamente ovina. El resto de especies ganaderas también se desplazan, pero de forma local, desde los corrales a los cercanos pastos comunales.

##### • El ganado ovino en Navarra

En Navarra, con un censo aproximado de 660.000 cabezas ovinas, conviven dos razas de ovejas notablemente diferenciadas:

- **La raza lacha**, en el Noroeste, que supone aproximadamente un 30% de la cabaña lanar; es una oveja que tolera bien las lluvias pero no las temperaturas extremas. Tiene un carácter vivo y montaraz, con un instinto gregario menos desarrollado que el de otras razas. Es una oveja de aptitud lechera, que puede rendir más de 120 kg. de leche en periodos de ordeño de más de 150 días.

- **La raza rasa**, en el Nordeste y Zona Media-Sur de Navarra, supone un 70% del censo; está adaptada perfectamente al clima mediterráneo continental. Su cuna de origen son los valles pirenaicos de Salazar y Roncal, donde se pueden encontrar los rebaños más puros. En muchos lugares se les llama impropriadamente churras o merinas. Su aptitud es cárnica, produciendo canales muy apreciados en la Comunidad. Hasta los años ochenta fue ordenada en el Valle de Roncal para la elaboración de sus afamados quesos y requesones.

Como es lógico, la explotación de ambas razas lleva aparejada una cultura pastoril distinta y, por tanto, unos sistemas ganaderos de carácter extensivo con marcadas diferencias etnográficas.

##### • La trashumancia en el Pirineo navarro

El censo de ganado trashumante pirenaico navarro en 1994 se ha elevado a 43.325 cabezas, un 6,5% del censo total de ovino de Navarra; la oveja rasa es la trashumante por excelencia, con un 84% de los efectivos, frente al 16% que representa la lacha.

Se han diferenciado dos tipos de desplazamiento: a) de carácter regional, circunscrito al ámbito de la Comunidad de Navarra y proximidades; y b) de carácter internacional, cuando los rebaños atraviesan en sus movimientos estacionales la frontera francoespañola (Figura 11).

##### • La trashumancia regional descendente

Es la trashumancia mejor representada en el Pirineo, con unos 34.800 efectivos, que descendieron en 1994 para establecerse en el Valle del Ebro durante el invierno (Cuadros 18 y 19)

**Fig. 11:** RESUMEN DE LOS DESPLAZAMIENTOS DE LA CABAÑA OVINA DESDE/HACIA EL PIRINEO NAVARRO

Esta trashumancia se viene practicando tradicionalmente entre las poblaciones de la cadena pirenaica. El destino mayoritario de estos rebaños se encuentra en las Bardenas Reales y localidades navarras del Valle del Ebro, siendo también frecuentes los casos de internada en puntos de la provincia de Zaragoza, principalmente en la comarca de las Cinco Villas.

Han desaparecido por completo otros desplazamientos que, a principios de este siglo, momento de mayor esplendor de la trashumancia en el Pirineo, tenían por destino las comarcas de La Hoya (Huesca) y La Litera (Lérida)

Los ganaderos de los valles de Salazar y Roncal, congocantes de las Bardenas Reales, aprovechan éstas durante 2-3 meses en pastoreo, si bien todavía algunos pocos permanecen todo el invierno en el territorio bardenero.

**Cuadro 18.**  
DESPLAZAMIENTOS GANADEROS DE CARÁCTER REGIONAL EN EL PIRINEO Y PREPIRINEO NAVARRO (1994)

	Cabezas		
	Núm	%	Raza
I. Trashumancia descendente	34.800	95	Rasa
II. Trashumancia ascendente	1.600	5	Rasa
Total	36.400	100	

**Cuadro 19.**  
ORIGEN Y DESTINO DE LAS CABAÑAS GANADERAS DEL PIRINEO Y PREPIRINEO NAVARRO (1994)

I. Trashumancia descendente		
Origen	Destino	Núm. cabezas
Valle de Salazar	Valle del Ebro - Bardenas	10.100
Valle del Roncal	Valle del Ebro - Bardenas	18.700
Valle de Urraul Alto	Valle del Ebro	6.000
<b>Total</b>		<b>34.800</b>
II. Trashumancia ascendente		
Origen	Destino	Núm. cabezas
Prepirineo	Pirineo (Valle de Salazar	1.600
<b>Total</b>		<b>1.600</b>

Fuente : Elaboración propia

• **La trashumancia regional ascendente**

Los movimientos desde el Prepirineo al Pirineo son escasos: en 1994 sólo se han registrado dos rebaños, con unas 1.600 cabezas. Algunos puertos de los valles pirenaicos, principalmente del Valle del Roncal, presentan cargas ganaderas muy bajas, incluso en algún caso están totalmente abandonados, pero no existe costumbre de arrendarlos a pastores foráneos.

Un movimiento trashumante habitual en el siglo pasado y la primera mitad de éste, el ascenso de los ganaderos riberos a los puertos del Prepirineo, valles de Urraul Alto y Arce, principalmente, ha desaparecido, habiéndose sustituido por movimientos inversos; es decir, de la Montaña a la Ribera.

\* **La trashumancia internacional descendente**

El destino de más de 30 rebaños de ovejas de raza lacha de Valcarlos, Burguete y del valle de Aézcoa son los valles franceses de Bajanavarra y Xuberoa, en el Departamento de Pirineos Atlánticos. Se trata, pues, de una trashumancia de carácter internacional y además descendente, al pasar el invierno en las praderas y landas atlánticas del país vecino.

**Cuadro 20.**  
TRASHUMANCIA INTERNACIONAL EN EL PIRINEO NAVARRO (1994)

I. De Navarra a Francia			
Origen	Destino	Núm. cabezas	Raza
Valcarlos	Bajanavarra	3.900	Lacha
Burguete	Bajanavarra	850	Lacha
Valle de Aézcoa	Bajanavarra y Xuberoa	2.175	Lacha
<b>Total</b>		<b>6.925</b>	
II. De Francia a Navarra			
Origen	Destino	Núm. cabezas	
País de Cize S. Jean de Pie de Port	Puertos Grandes (Valle de Aézcoa)	6.000 (25 rebaños)	Manech
Valle de Baretous	Puerto de Arlas (Valle del Roncal)	1.000 (5 rebaños)	Bearnesa
<b>Total</b>		<b>7.000 (30 rebaños)</b>	

Fuente : Elaboración propia.

• **La trashumancia francesa en el Pirineo navarro**

Unas 7.000 cabezas de ovino lechero procedentes de los valles franceses de Cize - S. Jean de Pie de Port y Baretous, trashumaron durante 1994 en los pastos de los valles de Aézcoa y Roncal, respectivamente, con arreglo a los convenios de facería mutuamente reconocidos. Se trata de una trashumancia de tipo ascendente desde los valles franceses a los pastos de altura del Pirineo navarro.

Aunque son facerías que pueden compartir los valles de ambos países, estos pastos faceros sólo son aprovechados por ganado francés, ya que las áreas pastorales, muy alejadas de los núcleos aezcoanos y roncaleses resultan de difícil aprovechamiento por los ganaderos españoles. Los valles navarros reciben a cambio una compensación económica para equilibrar el diferente aprovechamiento de compascuidad. Por su colorismo y sabor típico hay que reseñar el pago que anualmente realiza el Valle de Baretous al Valle de Roncal; el 13 de julio, en la Piedra de San Martín, hito

fronterizo, tiene lugar una fiesta multitudinaria en cuya ocasión el valle francés paga por el aprovechamiento del Puerto roncalés de Arlas "...tres vacas, de dos años cada una y sin tacha...", de ahí el nombre con el que se conoce dicha contraprestación (Tributo de las tres vacas).

#### 4.1. DESPLAZAMIENTOS DESCENDENTES

Una cabaña estimada en 41.725 cabezas ovinas se desplazó estacionalmente desde los valles pirenaicos hasta otros lugares durante el año 1994, pudiéndose diferenciar, como ya se ha adelantado, dos tipos de desplazamiento (Figura 12):

**Fig.12** DESPLAZAMIENTOS GANADEROS DE TIPO DESCENDENTE

1) Hacia el Norte (Internacional), con destino a Francia

2) Hacia el Sur (Regional), con destino al valle del Ebro

##### 4.1.1. Trashumancia pirenaica hacia el Norte (Internacional)

Es la trashumancia que se practica con el ganado ovino de raza lacha en los valles de Valcarlos y Aézcoa, así como por algún rebaño del municipio de Burguete. El destino invernal suelen ser los cercanos valles atlánticos franceses de Bajanavarra y Xuberoa, el primero antaño perteneciente a Navarra y, desde 1530, dependiente del Departamento francés de Pirineos Atlánticos.

Este tipo de trashumancia se restringe exclusivamente al ganado ovino, que durante 1994 movilizó a unas 6.925 cabezas, integradas en 30 rebaños. El resto de especies de estos valles permanecen estabuladas durante el invierno en sus localidades de origen.

##### • Ciclo del ganado trashumante

El ciclo del rebaño a lo largo del año se distribuye entre la estancia estival en el Puerto y la invernada francesa. El ganado retorna a los pastizales pirenaicos a mediados de mayo, permaneciendo en sus majadas hasta bien entrado el otoño.

##### — Estivaje (mayo/noviembre)

Es la estancia en los puertos del Pirineo navarro, desde mediados de mayo hasta noviembre.

En el Puerto se dispone de una cabaña y un redil, la majada, sobre la cual se desarrolla la estancia del pastor y su rebaño durante estos siete meses,

El pastoreo del rebaño alrededor de la majada se efectúa en completa libertad, desplazándose diariamente por una zona de pastos más o menos fija; el pastor únicamente controla el rebaño de forma esporádica, y durante la época del ordeño lo reúne en el redil dos veces al día.

En los puertos en que agosta este ganado no existen limitaciones al aprovechamiento de hierbas; es decir, se puede pastorear cuando se desee, en cualquier lugar y con el número de cabezas que se quiera. Es frecuente observar un pastoreo mixto, mezclándose en el Puerto ganado de diferentes especies, el ovino con el bovino y equino, principalmente.

Durante esta estancia es posible diferenciar dos períodos:

**Primer período (15 de mayo/15 de julio).** En estos meses se ordeñan los rebaños dos veces al día, elaborándose el queso durante la mañana. La leche destinada a este proceso supone un 25% de la producción anual. Su elaboración, con leche cruda, es totalmente artesanal vendiéndose el queso maduro a los 3-5 meses. Con la llegada del verano se esquilan las ovejas y se deja de ordeñar.

**Segundo período (15 de julio/15 de noviembre).** Durante este período el ganado pasta en solitario, subiendo al Puerto el pastor una vez al día a dar la vuelta. El rebaño habitualmente se mezcla con el resto del ganado que pueda estar pastando en el comunal.

##### — Invernada (diciembre/abril)

Como ya se ha comentado, tiene lugar en los valles atlánticos franceses, existiendo dos formas de trashumancia (Cuadro 21).

##### **Alquiler de caserío y arrendamiento de Pastos.**

Es la trashumancia tradicional, en la que el pastor se desplaza con todo su rebaño. Se trata de ganaderos que no poseen tierras en el Puerto, siendo únicamente usufructuarios de los pastos comunales del pueblo, que arriendan para el invierno viejos caseríos en los vecinos valles franceses.

El tamaño del rebaño está condicionado por la capacidad de una persona para ordeñarlo dos veces al día durante el período de lactación; por esta razón no suelen superar las 250 cabezas de ovejas madres.

El lugar de invernada suele variar con los años, siendo últimamente difícil de encontrar caseríos económicos y con unas condiciones mínimas de habitabilidad.

**Cuadro 21.**  
TRASHUMANCIA DESCENDENTE HACIA EL NORTE DESDE EL PIRINEO NAVARRO (1994)

	Arrendamiento de pastos y caserío	Convenio de manutención
--	-----------------------------------	-------------------------



	Núm. rebaños	Núm. cabezas	Núm. rebaños	Núm. cabezas
Valcarlo	5	1.100	17	2.800
Burguete	1	800	--	--
Valle de Aézcoa	4	1.525	3	650
<b>Total</b>	<b>10</b>	<b>3.475</b>	<b>20</b>	<b>3.450</b>

Fuente : Elaboración propia.

**Cuadro 22**  
EVOLUCIÓN DE LA TRASHUMANCIA NORTEÑA EN EL VALLE DE AÉZCOA (1986-1994)

	Arrendamiento de pastos y caserío		Convenio de manutención		Total efectivo
	Núm. rebaños	Núm. cabezas	Núm. rebaños	Núm. cabezas	
1986	6	1.800	8	1.391	3.191
1994	5	1.525	3	650	2.125

Fuente : Elaboración propia.

Como es de suponer, dadas las limitaciones sociales de este modo de vida, la práctica totalidad de los pastores son solteros, y previsiblemente en el plazo aproximado de 10 años estarán jubilados, desapareciendo con ellos este modelo internacional de trashumancia. Así, por ejemplo, en el Valle de Aézcoa ha tenido lugar una disminución de los pastores trashumantes de un 30% en el período de 1986 a 1994 (Cuadro 22).

Se han detallado en los Cuadros 23 y 24 las majadas de los pastores trashumantes existentes en estos momentos en los valles mencionados.

#### **Convenios de manutención**

El ganadero de Valcarlos, o de Aézcoa, a resultas del forraje que haya cosechado esa primavera - verano para la invernada, o también dependiendo de la mano de obra disponible para ese invierno, decide enviar e incorporar a la explotación de un ganadero francés, "a manutención", parte de las ovejas de su rebaño. Estas, por supuesto, deberán estar preñadas, estableciéndose, entre las partes contratantes, singulares convenios económicos:

— El pastor francés, propietario de los pastos, se queda con toda la leche que ordeña hasta mayo -puede suponer el 75 % de la producción- y con el cordero, pagando por ello al ganadero navarro unas 5.000 Ptas./cabeza (1993).

— La leche ordeñada hasta mayo, fecha del ascenso a los puertos, y dos de cada tres corderos, son para el propietario francés.

Este singular sistema de trashumancia facilita que, cuando se dan las circunstancias más favorables para el ganadero navarro (disponibilidad de mano de obra, arrendamiento de praderas en el propio pueblo, ampliación del corral...), las cabezas que algunos años se envían a Francia puedan dejarse en casa convirtiéndose en un sistema típico trasterminante.

La zona francesa receptora de ganado trashumante (Valles de Balgorri, País de Cize...) está especializada en el ganado ovino de leche, presentando una perfecta organización del sector: fábricas de queso con denominación de origen, cooperativas para la compra de pienses, maquinaria agrícola comunitaria, mercados municipales de ganado (S. Jean de Pie de Port y S. Palais), etc., lo cual facilita que muchos ganaderos navarros de los citados valles convivan perfectamente con este ambiente socio-cultural de profunda raigambre pastoril. Los desplazamientos trashumantes se realizan en camión, en distancias que no superan 100 Km.

**Cuadro 23.**  
PASTORES Y CONVENIOS DE MANUTENCIÓN EN LA TRASHUMANCIA NORTEÑA DEL VALLE DE AÉZCOA (1994)

Ganadero aezcoano	Puero Aézcoa	Invernada Francia	Cabezas ovino
Trashumancia con arrendamiento de pastos y caserío			
Inocencio Torrea	Azpegui (Orbaiceta)	Irisarri (Bajanavarra)	200
Ricardo Zabalza	Azpegui (Orbaiceta)	Uhart-Cize (Bajanavarra)	550
Bautista Indart	Abodi		
Fermín Elizondo	Orion (Orbaiceta)	Aroue (Xuberoa)	225
Hermanos Egurce	Orion (Orbaiceta)	Beyrie (Bajanavarra)	500
<b>Total cabezas</b>			<b>1.525</b>
Convenios de manutención con ganaderos franceses			

Julio Burusco	Azpegui (Orbaiceta)	St Estebe (Bajanavarra)	350
Bernardo Legaz	Azpegui (Orbaiceta)	Amorotz (Bajanavarra)	150
Feliciano Burusco	Nabala (Garralda)	Juxue (Bajanavarra)	150
<b>Total cabezas</b>			<b>650</b>

Fuente : Elaboración propia.

**Cuadro 24.**

TRASHUMANCIA DESCENDENTE HACIA EL NORTE EN LOS MUNICIPIOS DE VALCARLOS Y BURGUETE : PASTORES TRASHUMANTES Y ÁREAS DE ESTIVAJE (1994)

Origen pastor	Localización puerto	Cabezas ovino
Valcarlos (Pecocheta-Azoleta)	Elizacharre (Valcarlos)	420
Valcarlos (Gañecoleta)	Lapurgiola (Valcarlos)	484
Valcarlos (Gaiñola)	Achitarro (Valcarlos)	189
Valcarlos (Pecocheta)	Beira (Valcarlos)	229
Burguete	Ibañeta (Colegiata Roncesvalles) Ortanzurieta (Colegiata Roncesvalles)	850

Fuente : Elaboración propia.

• **Puertos y majadas**

Los Puertos y majadas utilizadas por estos pastores trashumantes son los siguientes:

— **Trashumantes de Valcarlos**

Los rebaños trashumantes de Valcarlos pastan en las zonas más altas, en el sector sudeste del término municipal, colindante con el de Roncesvalles. Los parajes de pastoreo son Changoa, Mendichipi, Astobizkar, Lapurgiola y Beira; en estas áreas se diseminan las cabañas y rediles. En algún caso también pastan en el término de Roncesvalles (Ibañeta y Ortanzurieta).

— **Trashumantes de Burguete**

El rebaño trashumante de este municipio pasta íntegramente en los terrenos de Roncesvalles, en las faldas de Ortanzurieta.

— **Trashumantes de Aézcoa**

Los pastores trashumantes se concentran en el comunal del Valle, en el Monte Aézcoa. Existen dos zonas pastoriles que reúnen la práctica totalidad de los pastores: Azpegui, desde donde se pastan las áreas de Urkulu y Mendilaz, y Orion, desde la que se pastorea Sobar, Sayarre, Mendizar y Azalegui. Estas zonas se complementan con los rebaños que pastorean los puertos de Nabala y Abodi.

**4.1.2. Trashumancia pirenaica hacia el Sur (Regional)**

Este apartado se ocupa de la trashumancia sureña practicada por el ganado ovino raso de los valles de Salazar y Roncal, junto con algunos rebaños de las localidades más septentrionales del valle prepirenaico de Urraul Alto. El destino invernal de este ganado es el Valle del Ebro, en la mayoría de los casos la Comunidad de Navarra, siendo también frecuentes los desplazamientos hasta zonas de la provincia de Zaragoza (Tauste, Ejea, etc.)

Los ganaderos de Salazar y Roncal son congozantes de una gran superficie de pastos ubicada en el Sur de Navarra, las Bardenas Reales, donde suelen disponer de corral propio, cuyos pastizales ribereños alternan con las corralizas arrendadas en diferentes localidades circundantes.

Si bien en los últimos años el censo de ganado trashumante se ha incrementado ligeramente, ello no compensa más que mínimamente el progresivo retroceso que se viene registrando desde principios de siglo, cuando bajaban a la Ribera unas 100.000 cabezas roncalesas y 80.000 salacencas, contingente que en los últimos años se ha reducido a 20.000 y 10.000 cabezas, respectivamente.

El censo de ganado trashumante de estos valles que se desplaza actualmente hasta el sur puede estimarse en 30 rebaños con 34.800 cabezas (Cuadro 25).

El ovino, especie dominante, es la única que trashuma en los citados valles; el resto de especies son estantes, permaneciendo estabuladas durante el invierno en los "bordales" de las zonas más bajas.

**Cuadro 25.**

TRASHUMANCIA DESCENDENTE HACIA EL SUR DESDE EL PIRINEO NAVARRO (1994)

Valle	Rebaño	Núm. cabezas
-------	--------	--------------

Salazar	10	10.100
Roncal	14	18.700
Urraul Alto	4	6.000
Total	28	34.800

Fuente : Elaboración propia.

#### • Ciclo del ganado trashumante

##### — Estivaje (junio/septiembre)

Es la estancia en los puertos del Pirineo y Prepirineo. La fecha de subida depende del estado de la Bardena, teniendo lugar normalmente en la primera quincena de junio, para descender a mitad de septiembre.

El trayecto, tanto de subida como de bajada, es cubierto en la mayor parte de los casos a pie (de cañada), en 5 ó 6 etapas de 20-25 Km./día. El hecho preparatorio del desplazamiento suele ser el esquila, que se efectúa 40 días antes del ascenso a fin de que las ovejas tengan suficiente lana para soportar los fríos primaverales de la Sierra.

En el Puerto sólo se dispone actualmente de un redil o cerrado (barrera) y algunos refugios pastoriles diseminados por el pastizal, generalmente en mal estado.

##### **El pastoreo en el Puerto**

El pastor apacienta diariamente en el Puerto un rebaño de 600-1.500 cabezas por las zonas circundantes a la majada. Los trabajos adicionales que se realizan durante esta época son el reparto periódico de la sal y el control de las cubriciones.

No es habitual mezclar los rebaños, aunque en ocasiones, si lo permite su tamaño, se pastorean conjuntamente varios.

##### — Invernada (octubre/mayo)

Las fechas de descenso no son fijas sino que dependen, como se ha comentado anteriormente, del rigor con que se presente el otoño en la Montaña y de la disponibilidad de pastos en la Ribera.

##### **Valles de Salazar y Roncal**

La mayor parte de los rebaños se desplazan hasta el Valle del Ebro, generalmente a las Bardenas Reales y su zona de influencia, aunque también existen casos en que los pastores se quedan más cerca, a 3 ó 4 jornadas de cañada en la Zona Media de Navarra (Cirauqui, Lumbier, etc.)

Como se puede comprobar en los Cuadros 26 y 27, la mayoría de los ganados trashumantes aprovechan las Bardenas Reales en la época permitida, esto es: "... la época de pastar desde el dieciocho de Septiembre hasta el treinta de Junio, ambos inclusive, para toda clase de ganados sanos y enfermos, no pudiendo entrar los ganados a pastar en los rastrojos hasta haberse retirado totalmente la cosecha..." (Artículo 4 de las Ordenanzas de Bardenas Reales). Antaño, la fecha de descenso era en S. Miguel, como se cantaba en la copla, de modo que los montañeses podían disfrutar del Puerto durante más tiempo, hasta finales de septiembre. A medida que la trashumancia montañesa ha ido perdiendo fuerza son mayores las presiones para acortar el período de veda de los pastos, en beneficio del creciente número de pastores de los municipios ribereños colindantes y congozantes.

**Cuadro 26.**  
TRASHUMANCIA DESCENDENTE HACIA EL SUR DESDE EL VALLE DE SALAZAR (1994)

Origen Valle de Salazar	Puerto de verano	Área de invernada	Núm. cabezas
Hermanos Ballent. Ochagavía	Abodi	Valtierra - Bardenas	800
Hermanos Inchusta. Ochagavía	Abodi	Ribaforada - Bardenas	1.000
Bautista Landa. Ochagavía	Ori	Cortes - Bardenas	1.200
Hermanos Moso. Ochagavía	Ori - Betzula	Carcastillo - Bardenas	1.000
Hermanos Sancet. Ochagavía	Abodi	Figarol - Bardenas	1.200
Alberto Sancet. Ochagavía	Abodi	Lumbier	1.000
Santiago Rolan. Ochagavía	Ori	Gallipienzo - Bardenas	500
José A. Landa. Ochagavía	Ori	Gallipienzo - Bardenas	400
Hermanos Carrica. Jaurrieta	Abodi	Tudela - Bardenas	2.000



Sat Tanco. Ochagavía	Abodi	Cirauqui	1.000
<b>Total</b>			<b>10.100</b>

Fuente : Elaboración propia.

**Cuadro 27.**  
TRASHUMANCIA DESCENDENTE HACIA EL SUR DESDE EL VALLE DE RONCAL (1994)

Origen Valle de Salazar	Puerto de verano	Área de invernada	Núm. cabezas
José M. Conget. Urzainki	Santa Bárbara-San Miguel	Bardenas	650
Enrique Otal. Garde	Calveira-Santa Bárbara	Buñuel-Bardenas	2.200
José A. Artuch. Roncal	Santa Bárbara-San Miguel	Arguedas-Bardenas	350
Angel Sanz. Vidángoz	Santa Bárbara-San Miguel	Fustiñana-Bardenas	600
Hermanos Sanz. Vidángoz	Chorrocharria-Asagarbia	Tauste-Barcenás	2.000
Hermanos Sanz. Garde	Idoia-Calveira	Ejea-Bardenas	2.200
Angel Fuertes. Burgui	Puerto de Belagoa	Ribaforada-Bardenas	1.500
José Urzainqui. Burgui	Puerto de Belagoa	Tauste-Bardenas	1.500
José Fuertes. Burgui	Puerto de Uztárroz	Fustiñana-Bardenas	1.000
José Urzainqui. Burgui	Puerto de Uztárroz	Tauste-Bardenas	800
Hermanos Eseverri. Uztárroz	Puerto de Uztárroz	Tauste-Bardenas	1.000
Pedro Orduna. Uztárroz	Puerto de Uztárroz	Figarol-Bardena	2.000
Elías Garde. Uztárroz	Puerto de Uztárroz	Tudela-Bardenas	1.100
Vicente Aznarez. Burgui	Montes de Burgui	Fustiñana-Bardenas	600
Joaquín Ezkerra. Isaba	Puerto de Belagoa	Bardenas	200
<b>Total</b>			<b>18.700</b>

Fuente : Elaboración propia.

Si se observan los citados Cuadros es posible apreciar que ya sólo quedan dos pastores pirenaicos cuya invernada tiene lugar a la antigua; es decir, íntegramente en el corral de las Bardenas. Casi todos arriendan corralizas en los pueblos circundantes, combinando el aprovechamiento de éstas con la utilización de los pastos bardeneros.

La mayoría de los rebaños pastan en las Bardenas a comienzos de temporada (del 18 de septiembre al 30 de noviembre), aprovechando los rastrojos intactos, algo de ricio y hierbas durante un corto período (30-60 días). Tras este período, buena parte de los rebaños salen a las corralizas y regadíos de los pueblos colindantes coincidiendo con la cosecha (tomate, pimientos, maíz...); además durante esta segunda temporada, el pastizal bardenero se va reduciendo poco a poco como consecuencia del laboreo de los rastrojos.

Cada vez son más frecuentes los ganaderos montañeses que prescinden de la trashumancia bardenera o la practican solamente con una pequeña parte de su rebaño, pastando única o preferentemente en las corralizas de los pueblos. A este hecho ha contribuido, además de la sequía de estos últimos años, la fuerte presión de los agricultores y ganaderos de la Ribera.

#### **Valle de Urraul Alto**

Al no tener derecho a pastar en las Bardenas, los pastores de Urraul Alto han tenido que buscar alimento para sus rebaños en las zonas bajas más próximas; así, salvo un gran rebaño que se desplaza hasta El Bayo, en la provincia de Zaragoza, la cabaña se concentra en el pie de monte del Prepirineo: Liédena, Cáseda, Gallipienzo... (Cuadro 28).

#### **• Puertos y majadas**

Los Puertos y majadas utilizados por los pastores trashumantes de este sector del Pirineo son los siguientes:

#### **Valle de Salazar**

Los pastos están ubicados en el sector septentrional del Valle, en torno al bosque Irati, junto a la frontera franco-española, pudiéndose diferenciar dos Puertos: Abodi, con una altura de 1.100-1.450 m., y Ori-Betzula, con 1.200-2.000 m. En la actualidad existen 10 majadas (Cuadro 29).

**Cuadro 28.**  
TRASHUMANCIA DESCENDENTE HACIA EL SUR DESDE EL VALLE DE URRUL ALTO (1994)

Origen Valle de Urraul Alto	Puerto de verano	Área de invernada	Núm. cabezas
Hermanos Iriguibel. Elcoaz	Areta	El Bayo - Liédana	3.000
Hermanos Induráin. Epároz	Epároz	Rada	1.200
Hermanos Iduráin. Ozcoido	Ozcoidi	Cáseda - Bardenas	1.300
Angel Oroz. Ezcániz	Ezcániz	Cáseda	500
<b>Total</b>			<b>6.000</b>

Fuente : Elaboración propia.

**Cuadro 29.**  
MAJADAS DE LOS PUERTOS SALACENCOS (1994)

Origen Valle de Salazar	Majada Puerto	Núm. cabezas
Hermanos Ballent. Ochagavía	Paso Tapia	800
Hermanos Inchsta. Ochagavía	Idorrokia	1.000
Bautista Landa. Ochagavía	Ollorquia	1.200
Hermanos Moso. Ochagavía	Ollorquia	1.000
Hermanos Sancet. Ochagavía	Arriluce	1.200
Alberto Sancet. Ochagavía	Las Saleras	1.000
Santiago Rola. Ochagavía	Picatúa	600
Hermanos Carrica. Jaurrieta	Paso Ancho	2.000
Sat Tanco. Ochagavía	Chozas	1.000

Fuente : Elaboración propia.

### Valle de Roncal

Es posible diferenciar dos áreas de pastoreo (Figura 10):

— Una septentrional, coincidente con la frontera franco-española, a una altura media de 1.400-2.400 m., constituida por los llamados Puertos de Uztárroz e Isaba, en los que, además del ganado trashumante de la propia localidad de Uztárroz, pastan varios rebaños que suben de Burgui, población meridional del Valle que no dispone en su término de Puertos o "panificados". Destaca el hecho de que en la localidad de Isaba, donde se concentra la mayor superficie de pastos del valle, ya no quedan rebaños trashumantes.

En el Puerto de Uztárroz los parajes de mayor tradición pastoril son: Muldoya, Ochogorriña, Burguiarte y Lutoa. En el de Isaba pueden distinguirse el sector de Ezcaurre-Arrigorrieta y el sector de Belagoa con los puertos de Lacarchela, Larrondo, Lácora, Belai, Eralce y Chamanchoia; a los que se debería añadir la zona de Larra, en la que se encuentra el Puerto facero de Arias aprovechado por ganado ovino francés, y las lejanas majadas de Letzerola, Añelarra, Añabarcandía, Ukerdi, Budoguía y Lapazarra, que ya no son pastoreadas.

— Otra en la zona central del Valle, siguiendo el cordal Este-Oeste a lo largo de Chorrocharria - Sta. Bárbara - S. Miguel - Pta. Barrena - Calveira Idoia, con una menor altura (1.100-1.600 m.).

Estos pastizales son aprovechados por los rebaños trashumantes de las localidades del centro del Valle (Vidángoz, Roncal, Urzainqui y Garde).

### Valle de Urraul Alto

Los puertos se localizan en los núcleos septentrionales del Valle: Aristu, Elcoaz, Ayechu, Adoain y Jacoisti.

**Cuadro 30.**  
TRASHUMANCIA ASCENDENTE AL PIRINEO NAVARRO (1994)

Origen	Puerto estivaje	Núm. cabezas
Greiz (Valle Urraul Bajo)	Esparza de Salazar (Valle de Salazar)	700
Gallues (Valle de Salazar)	Abodi-Ochagavía (Valle de Salazar)	400
Izal (Valle de Salazar)	Abodi-Ochagavía (Valle de Salazar)	500

Fuente : Elaboración propia



## 4.2. DESPLAZAMIENTOS ASCENDENTES

### 4.2.1. El ascenso del Prepireneo al Pirineo

Los puertos del Pirineo de Navarra soportaban hasta hace varias décadas altas cargas ganaderas propias, por lo que no ha habido costumbre de subastarlos a ganaderos de otras zonas.

En estos momentos el ganado pastante en muchos puertos es mínimo, lo que está provocando un progresivo deterioro de la calidad forrajera de gran cantidad de pastizales, pero se continúa sin arrendar pastos a extraños.

No obstante, en dos localidades meridionales del Valle de Salazar (Izal y Gallues), en el área prepirenaica, se forma anualmente un rebaño de varios ganaderos que suben a estivar al puerto de Abodi, en Ochagavía. También desde el Prepireneo, en Urraul Bajo (Greiz), un rebaño sube a los bordales pirenaicos de Esparza, en Salazar. Se estima que en 1994 unas 1.600 cabezas prepirenaicas ascendieron a estivar al Pirineo (Cuadro 30 y Figura 13).

El caso del área septentrional del Prepireneo (valles de Urraul Alto y Arce) ha sido diferente; históricamente las cabañas ganaderas locales han sido muy pequeñas, por lo que muchos de sus Puertos, aunque de menor calidad que el Pirineo, se arrendaban a ganaderos naturales de localidades del Valle del Ebro para el verano. Para numerosos modestos núcleos (Elcoaz, Aristu, Equiza, Azparren, Ayechu, Artanga, Arangozqui...) estos arrendamientos suponían los únicos recursos económicos: "... Tenemos noticias de lo que suponía para Elcoaz a través de las cuentas que este lugar presentó al Concejo en 1766 y que corresponden al quinquenio 1760-1765. Durante esos años el arrendatario pagó entre 60 y 64 ducados anuales, que suponían al Concejo el 91 % del total de lo que ingresaban en concepto de bienes de propios..." (A. Zabalza, 1994). Los rebaños procedían de diferentes puntos de Navarra, destacando principalmente los de Falces, junto con Cáseda, Aibar, Funes, Gallipienzo, Artajona, Cadreíta y otros; se citan incluso rebaños procedentes de Zaragoza (Tiermas, etc.).

### Fig.13. TRASHUMANCIA ASCENDENTE EN NAVARRA

En la actualidad se ha invertido la trashumancia; ya no suben rebaños del Sur, sino que son rebaños de los núcleos anteriormente citados los que bajan a la Ribera y Zona Media. Durante el verano los pastizales son recorridos por rebaños de las propias localidades del Valle.

### 4.2.2. La trashumancia ascendente francesa al Pirineo navarro

Los ganaderos franceses que aprovechan los pastos pirenaicos navarros tienen rebaños ovinos lecheros con un ciclo anual semejante al descrito para el ganado de los valles occidentales (Valcarlos y Aézcoa). Suben a sus *chabolas* del Puerto en mayo, ordeñan hasta julio, y siguen pastoreando hasta noviembre, fecha en que descienden a los valles a pasar el invierno.

En 1994 subieron a estivar al Pirineo navarro unas 7.000 cabezas, 6.000 del País de Cize y S. Jean de Pie de Port, y unas 1.000 del Valle de Baretous (Cuadro 20 y Figura 13).

---

## APÉNDICE I LA REGRESIÓN DEL VASCUENCE Y SU RELACIÓN CON LA TRASHUMANCIA

*La trashumancia ha servido para comunicar unas sociedades con otras, para intercambiar experiencias y conocimientos que permitían abrir los horizontes de los angostos valles pirenaicos.*

*Hasta finales del siglo pasado, el vascuence era el idioma común en los valles pirenaicos navarros; el hecho de que el destino la trashumancia a lo largo de la historia haya sido el Norte, caso del Valle de Aézcoa y Valcarlos, ha retardado la crisis idiomática por su relación con los valles vasco-franceses, en tanto que en el caso de Salazar y Roncal, en contacto con sociedades castellano-parlantes de la Ribera del Ebro, se aceleró dicho proceso.*

### • El mantenimiento del vascuence en el Valle de Aézcoa por su relación con los valles de la Vertiente Norte del Pirineo

*El intercambio cultural de la trashumancia, ligada por acuerdos de facería, ha propiciado que el euskera perdure con vitalidad entre los pastores aezcoanos que se ven obligados a trasladarse a Francia, ya que allí es la forma de expresión más habitual. Este idioma lo aprendieron en la infancia la mayor parte de los vecinos del Valle que hoy superan los 50 años, pero actualmente sólo lo conservan los citados pastores.*

*La trashumancia también ha prodigado los lazos de parentesco con sus vecinos franceses, muchos de éstos con apellidos de origen aezkoano (Iriarte, Hualde, Barberena...), pudiendo incluso afinarse que los contactos del Valle de Aézcoa, y desde luego los de Valcarlos con sus vecinos de la otra vertiente han sido y son todavía mucho más fluidos que los existentes con sus compatriotas más próximos, salacencos o roncaleses. Así pues, todos los años a finales de junio, en el barrio Larraun de Orbaiceta, en la zona más septentrional del Valle de Aézcoa, tiene lugar el esquila comunitario de los rebaños. Los pastores de ambas vertientes, tras el ordeño matinal, se reúnen en la casa del dueño del rebaño para proceder al esquila de forma comunitaria ("en auzolan"). Se suelen juntar 10-15 pastores que a lo largo de la mañana concluyen los trabajos. Al mediodía se celebra la jornada con una comida conjunta en la casa del anfitrión. Por supuesto, el idioma en el que todos se expresan es el vascuence.*

### • La progresiva pérdida del vascuence en los Valles de Salazar y Roncal por su relación con la sociedad castellana del Valle del Ebro

*El contacto anual, durante más de 8 meses, de los pastores salacencos y roncaleses con las sociedades castellano-parlantes del Valle del Ebro aceleró la progresiva pérdida del vascuence en estos valles. Los pastores fueron lenta ente adoptando su lengua, más si tenían que realizar operaciones comerciales y ganaderas en la Tierra Baja.*

*Poco a poco el euskera se fue convirtiendo en la lengua del hogar y especialmente la utilizada por las mujeres entre sí. A este hecho contribuyó el que muchas de ellas trabajaran cosiendo alpargatas en la región vasco-francesa de Mauleón durante el invierno, donde el modo de expresión general era el vascuence.*

*El momento actual es el reflejo de lo expuesto; en el Valle de Aézcoa los únicos que se expresan en euskera, lengua vernáculo,. son los pastores trashumantes, y en los Valles de Salazar y Roncal hace varios años murieron las únicas personas, mujeres por cierto, que hablaban el primitivo vascuence pirenaico.*

---

## **APÉNDICE II LAS MUIDERAS DEL VALLE DEL RONCAL**

*Hasta hace varias décadas era costumbre general en el Valle del Roncal hacer quesos en las majadas (muideras). El queso era un producto muy cotizado que suponía unos ingresos adicionales a la explotación, por lo que gran parte del ciclo ganadero giraba alrededor de la producción de leche. Las ovejas parían tarde, hacia Navidad, criándose unos corderos pesados de 18-22 kg. (ternascos y pastencos) que se desvezaban para su venta justo antes de la subida a los Puertos. Durante el trayecto de cañada, y con los inconvenientes que esto conllevaba, se ordeñaba todo el rebaño, vendiéndose la leche como pago por la travesía de un término, o por el pasto durante unas horas. Todo ello para poder ordeñar durante dos meses en las "muideras" del Valle.*

*La actividad en la época de elaboración del queso era agotadora ; se ordeñaba el rebaño dos veces por jornada (al amanecer y al mediodía) durante unos 40 días, y el resto del tiempo se empleaba en la elaboración de los afamados quesos y requesones. Los quesos se vendían a los arrieros que llegaban al Valle procedentes de la Ribera y una pequeña cantidad pasaba a Francia por la aduana de Isaba.*

*Actualmente, la práctica totalidad de las muideras está en ruinas ; de las que hasta mediados de este siglo quedaban en Isaba y Uztárroz, más de 46, apenas queda media docena, perdurando su vigencia únicamente en la memoria de los pastores jubilados del Valle. Hoy se continúa fabricando queso de Roncal, pero ya de forma industrial, con leche de otras áreas de Navarra, e incluso de otras partes de la Península, salvo en casos aislados de rebaños estantes de Belagua, Burgui y Vidángoz.*

**DIBUJO 1.- LA MUIDERA DE QUESOS DE NAVARRA**